

Rivera Recaudará para la Y



La YMCA anunció que el Alcalde Dan Rivera aceptó ser el presidente honorario de la campaña de capital HERE FOR GOOD de Merrimack Valley YMCA, que recauda fondos para la renovación y expansión de la YMCA de Lawrence. Pg. 5

Rivera will raise funds for the Y

The YMCA announced that Lawrence Mayor Dan Rivera agreed to be the honorary chairman of the capital campaign HERE FOR GOOD of the Merrimack Valley YMCA, which raises funds for the renovation and expansion of the Lawrence YMCA. Pg. 5

Prepárense: otro año de elecciones Get ready: another election year

National Night Out at South Common Park



Lawrence Police Department and Essex County Sheriff's Department in a mission of training future officers in the use of Special Weapons and Tactics. Pg. 9

El Departamento de Policía de Lawrence y el Departamento del Sheriff del Condado de Essex en misión de entrenamiento de futuros oficiales en el uso de Armas y Tácticas Especiales. Pg. 9

Lawrence recibe dádiva de \$760 mil para trabajar con ex delincuentes.

Lawrence receives \$760K grant for work with prior convicts.

Pg. 8

Poll Workers needed
Pg. 10

North Reading Navy Officer Lt. j.g. Nicholas McGrath is serving in Spain.

Pg. 15

Ciclovía I



Tres amigas disfrutan de la seguridad de una calle sin tráfico para montar sus bicicletas. Pg. 12

Three friends enjoy the safety of riding their bicycles in a street without traffic. Pg. 12

Busque a Rumbo en su página de Facebook

The Middlesex experience nurtured his passion for plant science



Twice a high school dropout, Middlesex Community College alum Evan Rees, of Lexington, regularly volunteered in MCC's Community Garden and is now pursuing a doctorate in plant science at Cornell University. Enroll now for MCC's fall-semester courses, which begin Tuesday, Sept. 4. Call 1-800-818-3434 or visit: www.middlesex.mass.edu/walkin. Pg. 6



Desarrollo económico empujado por el poder popular en Lawrence

Si bien Lawrence Partnership es sinónimo de IDEAS, ACCIÓN e INVERSIÓN, el ingrediente más importante es la gente que está catalizando, implementando y sosteniendo el trabajo transformador en curso en Lawrence.

Con el lanzamiento del programa Lawrence Leads, estamos redoblando nuestra inversión en el poder popular de Lawrence. Además de esta iniciativa que está creando capacidad para 30 personas influyentes en la comunidad, este boletín

está lleno de innovaciones "basadas en las personas" que se extienden a los empresarios que lanzan sus negocios en Lawrence; gente joven desarrollando vías de carrera; artistas que celebran y embellecen la ciudad; desarrolladores que continúan viendo el crecimiento de Lawrence como una inversión sólida; y un nuevo liderazgo en Lawrence Partnership que están aprovechando todos estos esfuerzos para la prosperidad sostenida y compartida en toda la ciudad.

People Powered economic development ratchets up in Lawrence

While the Lawrence Partnership is synonymous with IDEAS, ACTION and INVESTMENT, the most important ingredient is the people that are catalyzing, implementing and sustaining the transformative work underway in Lawrence.

With the kick-off of the Lawrence Leads program, we are doubling down on our investment in the people power of Lawrence. In addition to this initiative that is building capacity for 30 influencers in the community,

this newsletter is full of the 'people-based' innovations that extend to entrepreneurs launching their businesses in Lawrence; young people developing career pathways; artists celebrating and beautifying the city; developers who continue to see Lawrence's growth as a solid investment; and new leadership at the Lawrence Partnership that are leveraging all of these efforts for sustained--and shared--prosperity throughout the city.

Lawrence LEADS program kicks off at Harvard Business School



Built from a collaborative effort of leaders of Boston-based Alliance for Business Leadership, The Lawrence Partnership, and faculty and staff from Harvard Business School, the inaugural year of the Lawrence Leads program kicked-off with a cohort of 30 high impact Lawrence leaders. This initiative aims to invest in Lawrence by investing in its leaders, as individuals and a group. Click here to meet members of the cohort and learn more.

EDITORIAL | EDITORIAL

Epoca de Elecciones

El tiempo vuela, solo faltan menos de treinta días para las elecciones y esto nos ha puesto a recordar el pasado. Cuántas veces en tiempo de elecciones, el tema a tratar era siempre el mismo: los letreros políticos, y de acuerdo a las distintas ordenanzas de la ciudad, sus tamaños y abundancia y a partir de cuándo eran permitido su colocación, cuántos por establecimiento o vivienda y cuándo era mandatorio el retiro de todos ellos.

De más está decir que aunque creíamos y creemos que era nuestra obligación llamarles la atención a los políticos sobre las distintas ordenanzas, tenemos que confesar que ninguno las cumplía y aún no las cumplen.

Con el tema nos viene a la memoria el Sr. Patrick Blanchette, a la sazón Concejal del Distrito A de Lawrence y Candidato a Representante por el Distrito 16 en el año 2002. El Sr. Blanchette envió una carta abierta a los otros candidatos con copia a la prensa, acompañada de las ordenanzas que regulaban estos carteles. Para hacer el cuento corto, el Sr. Blanchette no resultó electo.

Esto nos trae a otro tema: Los carteles no votan, dicen muchos. ¿Será cierto? ¿Sería que la razón de no ser electo el Sr. Blanchette era porque tenía menos carteles que otros candidatos? ¿Capacidad para desempeñar el cargo le sobraba!

Discutiendo con un analista político sobre la proliferación de carteles políticos en la ciudad, nos expresó que a él no le molestan estos carteles, que al contrario, en su opinión, favorecen al candidato, en primer lugar porque da a conocer su nombre y muestra popularidad, especialmente aquellos candidatos que necesitan los votos de ciudadanos de otros pueblos o ciudades que componen su distrito.

Como dijimos al principio, el tiempo vuela. En las próximas semanas tendremos oportunidad de hacer otros análisis sobre las elecciones del 4 de septiembre, 2018. Ese día, salga a votar. Es su deber.

¡Suerte a todos los candidatos!

Election Time

Time flies, there are less than thirty days left until the elections and this has reminded us of the past. How many times at election time, the topic being discussed was always the same: the political signs and according to the different ordinances of the city, their sizes as well as abundance and from when they were allowed to be placed, how many by establishment or home and when it was mandatory the withdrawal of all of them.

Needless to say, although we believed and still believe that it was our duty to call the attention of politicians to the different ordinances, we have to confess that none of them complied with them and still do not comply with any.

One subject comes to mind; Mr. Patrick Blanchette, at that time Councilor of District A in Lawrence and Candidate for Representative for District 16 in 2002. Mr. Blanchette sent an open letter to the other candidates with a copy to the press, accompanied by the ordinances that regulated these posters. To make the story short, Mr. Blanchette was not elected.

This brings us to another issue: Posters do not vote, many say. Is it true? Would it be that the reason Mr. Blanchette was not elected was because he had fewer posters than other candidates? Ability to fill the position was not the issue!

Discussing with a political analyst about the proliferation of political signs in the city, he told us that he does not mind these posters. On the contrary, in his opinion, they favor the candidate because he makes his name known and shows popularity, particularly those candidates needing the votes of citizens of other towns or cities that make up their district.

As we said at the beginning, time flies. In the coming weeks we will have the opportunity to make other analyzes about the elections of September 4, 2018. On that day, go out and vote. It's your duty.

Good luck to all the candidates!

“You can fool some of the people all of the time; you can fool all of the people for some of the time; but you cannot fool all the people all the time.”

“Uno puede engañar a algunas personas todo el tiempo; puede engañar a todos por algún tiempo; pero no puede engañar a todo el mundo todo el tiempo.”
- Abraham Lincoln

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com

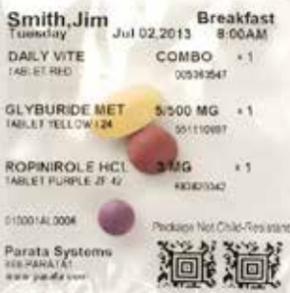


facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

La familia es todo.
 Es por eso que nos llamamos “La Farmacia de la *Familia*.”
Family is everything.
 That’s why we call ourselves “The *Family* Pharmacy.”

New hours in June
¡Nuevas horas en junio!
glfhc.org/pharmacy



- Easy, individually wrapped medication packs
- Translation services available
- Most insurance accepted
- Paquetes de medicamentos envueltos individualmente
- Servicios de traducción disponibles
- La mayoría de los seguros aceptados

5 locations • 5 locales

NEW!
¡NUEVO!

South Site Pharmacy
 73A Winthrop Ave., Lawrence, MA
 (978) 689-6790

¡NUEVO!
NEW!

Main Site Pharmacy
 34 Haverhill St., Lawrence, MA
 (978) 688-1567

North Site Pharmacy
 150 Park St., Lawrence, MA
 (978) 686-4453

West Site Pharmacy
 700 Essex St., Lawrence, MA
 (978) 691-6248

Methuen Family Health Center Pharmacy
 147 Pelham St., Methuen, MA
 (978) 655-5731



glfhc.org/pharmacy

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Ciclovía I

Decidimos llamar a la Ciclovía del 5 de agosto número 1 para distinguirla de la próxima, el 9 de septiembre, que será Ciclovía II.

Durante los últimos años he estado sugiriendo posponerlo para septiembre, cuando el clima aún esté cálido y la asistencia sea mejor. En agosto, muchas familias están de vacaciones en su país o viajando. Otros podrían estar pasando un agradable día de verano en la playa o en un lago y no interrumpirán su día para dejar que su hijo monte una bicicleta en Essex St. y no creo que el niño esté en desacuerdo con eso.

Cuando el año pasado escribí que la calle estaba vacía y que la asistencia no era buena, algunas personas de la administración se enojaron y dijeron que miles de personas lo disfrutaron. Ahora que decidieron tener un día en septiembre, comparemos para ver si yo tenía razón.

El único esfuerzo que continúa sin hacerse es lograr que los pequeños negocios a lo largo de la calle abran por la tarde para que atraigan curiosos que probablemente nunca hayan ido de compras en esa área. Este año algunos lo hicieron y nos aseguramos de fotografiarlos. Haverhill tiene mucho éxito haciendo eso en tiempos de festivales o fiestas.

Nueva Coordinadora de Elecciones Bilingüe

Franklin Miguel, ex candidato a concejal

at-large fue contratado por el alcalde Dan Rivera con un salario de \$90,000 y recibió un regalo de Community Development de \$49,000 para arreglar su casa. Ahora, su esposa es la nueva coordinadora bilingüe de elecciones. Ni siquiera sé su nombre todavía, pero comenzó el lunes, 6 de agosto.

Curiosamente, se tomará las próximas dos semanas ya que tenía sus planes de vacaciones y volverá a trabajar una semana antes de la elección primaria.

¡Oh, qué desastre será este proceso de elección!

Habiendo sido el alcalde tan generoso con su esposo, ¿cree que deducirá las vacaciones de dos semanas de su cheque?

La campaña de Matías

Hablando de Franklin Miguel, él está en la República Dominicana, junto con Joel Chalas de DPW y el Representante de Nueva York Adriano Espaillat, apoyando la campaña de Juana allí. Se reunió con los ex presidentes Hipólito Mejía y Leonel Fernández y compareció en un programa de televisión el lunes pasado al mediodía con el Representante Espaillat.

En la imagen del grupo, Joel Chalas está a la izquierda y Franklin Miguel está a la derecha. ¿Están de vacaciones o tienen las bendiciones del alcalde para hacer campaña con ella?

¿Cuántos trabajadores de la ciudad están haciendo campaña por ella durante las horas de trabajo? Ya sabemos que esa es la forma en que el alcalde trabaja disponiendo los recursos como si fueran su propiedad



Joel Chalas is on the left side and Franklyn Miguel is on the right.

Juana Matías appearing on a television program on Monday in the Dominican Republic with Representative Adriano Espaillat.



personal, pero ¿por qué Juana lo permitió? ¿No ha oído hablar de la importancia de la percepción del público? O, ¿este va a ser también su modus operandi?

Gastos de radio del alcalde

He estado siguiendo los pagos de Rivera a Costa Eagle por lo que él llama “anuncios de radio” cuando sabemos que no tiene anuncios de radio. En lo que va del año hizo dos pagos: el 22 de marzo de 2018, pagó

\$2,500 y el 10 de julio otros \$4,000.

Ya no tiene su programa de radio semanal, así que continuaré revisando el resto del año. \$6,500 en seis meses es una cantidad exorbitante para pagar un programa semanal de una hora.



Micrófono Abierto

95.1 FM
MEGA 1400
La voz que te inspira

Lunes a Viernes
7 Pm - 8 Pm

Carmen Chalas
"La Embajadora"

Lo Diferente en el Dial

- Noticias Locales e Internacionales
- Entrevistas
- Segmentos Especiales
- Musica

Emisora: **978.984.7640**
carmenchalas24@gmail.com





CIUDAD DE LAWRENCE SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN

El Departamento de Agua y Alcantarillado de Lawrence estará probando y enjuagando los hidrantes durante el verano del 2018. Este trabajo mejorará la calidad de agua y permitirá que la Ciudad evalúe la condición del sistema de agua y de los hidrantes. En la zona del trabajo, los clientes podrían ver algún descoloramiento del agua o baja presión. Estas condiciones son temporales y el servicio de agua normal regresará tan pronto después de que se termine el trabajo. Si experimenta agua descolorida como resultado de la labor, por favor abra el grifo de agua en el exterior del edificio hasta que el agua salga clara.

Si usted tiene cualquier pregunta sobre el programa, por favor comuníquese con el Departamento de Agua y Alcantarillado de Lawrence al 978.620.3110.

Alcalde Dan Rivera servirá como presidente honorario de la campaña de capital de la YMCA AQUÍ PARA QUEDARNOS

El Alcalde de Lawrence Dan Rivera aceptó ser el presidente honorario de la campaña de capital HERE FOR GOOD de Merrimack Valley YMCA, que recauda fondos para la renovación y expansión de la YMCA de Lawrence. Este proyecto de expansión será transformacional para la YMCA y para la comunidad de Lawrence al permitir que la Y amplíe los servicios. Gary Morelli, CEO de Merrimack Valley YMCA dice que la Y tiene el honor de contar con el apoyo del alcalde.

"Lawrence YMCA se compromete a promover una vida saludable, el desarrollo juvenil y la responsabilidad social dentro de la Ciudad de Lawrence a través de nuestros programas", dijo Morelli. "Estamos entusiasmados de fortalecer nuestra asociación con la Ciudad de Lawrence para buscar nuevas formas de colaborar y servir mejor a la comunidad".

Como presidente honorario, el alcalde asistirá a las reuniones de campaña de capital y ayudará a crear conciencia sobre este importante proyecto dentro de la comunidad.

"Me complace ser parte de este proyecto de expansión de capital", dijo el Alcalde Daniel Rivera. "La Y sirve a tantos de nuestros niños y familias todos los días; su éxito es otro éxito para nuestra ciudad. Este proyecto traerá una instalación de clase mundial para una organización de clase mundial del cual nuestras familias y comunidad merecen y pueden estar orgullosos".

El alcalde participó en una ceremonia de corte de cinta el jueves, 2 de agosto de 2018 para celebrar la finalización de una nueva sala intergeneracional, estudio de



ejercicios grupales y centro de bienvenida/lobby. Esta es la última fase en el proyecto de expansión de \$5.9 millones, que comenzó con la renovación de las áreas preescolares y extracurriculares de la Y.

Las mejoras futuras incluyen vestuarios juveniles y para adultos, vestuarios familiares y un mayor espacio en el centro de bienestar. El proyecto también vigorizará el espacio al aire libre que rodea la YMCA y las organizaciones sin fines de lucro vecinas, mejorando la calidad de vida de

la comunidad y ofreciendo un espacio para brindar una mejor prestación de servicios, innovación y emprendimiento. Para obtener más información sobre el proyecto, visite mvyymca.org/lawrenceexpansion.

Con su sede central ubicada en Lawrence, Massachusetts, enclavada en el corazón del Valle Merrimack, la YMCA de Merrimack Valley está representada por Andover/North Andover YMCA, Lawrence YMCA, Methuen YMCA, Camp Lawrence y Camp Nokomis en el lago

Winnepesaukee, y Day Camp Otter en Salem, New Hampshire. Cada una de estas sucursales y campamentos atiende las necesidades de comunidades distintas y únicas, lo que convierte al Merrimack Valley YMCA en una organización rica en diversidad cultural, social y económica. A través de programas de calidad, servicios, voluntarios y personal, Merrimack Valley YMCA trabaja constantemente para ayudar a que todas las personas puedan llevar vidas más saludables.



Merrimack Valley YMCA CEO Gary Morelli.



Lawrence YMCA Executive Director Daniel Halloran.

Mayor Dan Rivera to serve as honorary chair of Lawrence YMCA HERE FOR GOOD capital campaign

Lawrence Mayor Dan Rivera has agreed to be the honorary chair for the Merrimack Valley YMCA's HERE FOR GOOD capital campaign, which is raising funds for the renovation and expansion of the Lawrence YMCA. This expansion project will be transformational for the YMCA and for the greater Lawrence community by allowing the Y to expand services. Merrimack Valley YMCA CEO Gary Morelli says the Y is honored to have the mayor's support.

"The Lawrence YMCA is committed to promoting healthy living, youth development, and social responsibility within the City of Lawrence through our programs," said Morelli. "We are excited to strengthen our partnership with the city of Lawrence to look for new ways to collaborate and better serve the community."

As honorary chair, the mayor will attend capital campaign meetings and help raise awareness of this important project within the community.

"I am pleased to be part of this capital expansion project," said Mayor Daniel Rivera. "The Y serves so many of our children and families every day; its success is another success for our city. This project will bring a world class facility for a world class organization that our families and community deserve and can be proud of."

The Mayor took part in a ribbon cutting ceremony on Thursday, August 2, 2018 at the Lawrence Y, 40 Lawrence St., to celebrate

the completion of a new intergenerational room, group exercise studio and welcome center/lobby. This is the latest phase in the \$5.9 million expansion project, which began with the renovation of the Y's preschool and afterschool areas.

Future improvements include youth and adult locker rooms, family changing rooms, and an increased wellness center space. The project will also enliven the outdoor space surrounding the YMCA and neighboring non-profits, improving the quality of life for the community while offering a space to provide enhanced service delivery, innovation, and entrepreneurship. For more information on the project, please visit mvyymca.org/lawrenceexpansion.

With its headquarters located in Lawrence, Massachusetts, nestled in the heart of the Merrimack Valley, the Merrimack Valley YMCA is represented by the Andover/North Andover YMCA, the Lawrence YMCA, the Methuen YMCA, Camp Lawrence and Camp Nokomis on Lake Winnepesaukee, and Day Camp Otter in Salem, New Hampshire. Each of these branches and camps serve the needs of distinct and unique communities, making the Merrimack Valley YMCA an organization rich in cultural, social, and economic diversity. Through quality programs, services, volunteers, and staff, the Merrimack Valley YMCA is constantly working to help make healthier lives achievable for everyone.



Maqueta de la expansión de la YMCA de Lawrence. / Expansion of the Lawrence YMCA.

The Middlesex Experience Nurtured His Passion for Plant Science

Evan Rees has grown from being a two-time high-school dropout to pursuing a doctorate in plant science at Cornell University. And it all started at Middlesex Community College.

At age 18, Rees dropped out of high school for the second time and earned his GED. Today, the Lexington native is enrolled in a Ph.D. program at Cornell, studying plant breeding and genetics in the School of Integrative Plant Science.

Registration is now open for fall-semester courses at MCC. Classes begin Tuesday, Sep. 4, and new students must register by 6 p.m. Tuesday, Aug. 28. Call 1-800-818-3434 or visit www.middlesex.mass.edu/walkin

As a teen, Rees worked in restaurants and at a local garden center. A dual citizen of the U.S. and the U.K., he headed to London for a few years, and then spent time in San Francisco working in a farm-to-table restaurant. When his father died in 2013, 22-year-old Rees returned to Massachusetts to be closer to his family. His mother, who works at another local community college, guided him toward MCC.

“I didn’t know what I wanted to study, but my plan was to explore my interests in food, agriculture and sustainability, and see where that led,” he said.

After his first semester, Rees entered MCC’s Commonwealth Honors Program (CHP).

“Evan exhibited creativity, diligence and excellence in his academic work,” recalled David Kalivas, CHP Director. “And he was quite energetic as he worked

on the college’s Community Garden.”

Kalivas became Rees’ academic advisor, helping him apply for transfer to four-year schools and encouraging him to shoot high. “He helped me polish my personal statements and urged me to apply to Cornell, which I may not have done otherwise,” said Rees.

Rees’ first exposure to life-science research was in an independent-study STEM research course. His focus was soil microbes in the Bedford campus organic garden.

In fact, it was in MCC’s Community Garden where Rees really began to bloom. A work-study position steered him toward the garden, where he planted, weeded and watered for hours. “Working on the garden taught me quite a bit about plants, people and nature, and how they all fit together,” Rees said.

Following his 2015 graduation from MCC with a degree in Liberal Studies, Rees was accepted to Cornell. However, for financial reasons he chose to attend UMass Amherst, completing a bachelor’s degree in Plant and Soil Science in spring 2017.

“Middlesex was something of a proving ground for me,” said Rees. “By navigating MCC, I figured out that I could be successful in academics – and that college was a feasible path to continue on.”

At UMass, he had the opportunity to work in a genomics lab. Feeling comfortable with the laboratory side of science, Rees yearned for more applied-fieldwork. So, he applied to Cornell for graduate school. “Plant breeding is, at least seasonally, a

good balance of bench and field, so it seemed like the natural choice,” said Rees.

He is currently working to identify the genetic basis of cold tolerance in wild relatives of maize (corn). The goal is to develop varieties that can thrive in colder climates and for extended seasons, possibly even over winter. Rees expects to complete his doctorate in 2022 or 2023, then find work that has a global impact and also allows him to do some teaching.

As he has nurtured and grown his skills and experiences, Rees has not forgotten his roots. “The community at MCC was incredible. The faculty and staff were warm and accessible, willing to lend an ear and make connections where it made sense,” he said. “Those connections led to opportunities and experiences that defined my time there.”

“The other part of the Middlesex equation was the students,” continued Rees. “The variety of backgrounds and perspectives they represented led to some engaging discussions and lasting friendships.”

Middlesex Community College is your pathway to success. As one of the largest, most comprehensive community colleges in the state, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 70 degree



Middlesex Community College alum Evan Rees, of Lexington, regularly volunteered in MCC’s Community Garden and is now pursuing a doctorate in plant science at Cornell University. Enroll now for MCC’s fall-semester courses, which begin Tuesday, Sept. 4. Call 1-800-818-3434 or visit: www.middlesex.mass.edu/walkin.

and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses, on our campuses in Bedford and Lowell, as well as online. Middlesex Community College: Student success starts here!

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo



Dorrance Publishing
Trusted by authors for nearly 100 years

We Want To Read Your Book
Currently reviewing manuscripts, from the traditional to avant garde, in all genres including:
Fiction • Nonfiction • Poetry • Religious
Children’s • How-To

CALL NOW TO RECEIVE YOUR **FREE** AUTHOR’S GUIDE: 1-855-502-4410

Begin a Career in Health Care at Middlesex Community College



Middlesex Community College's Academy of Health Professions offers three programs – Certified Nursing Assistant, Medical Billing & Coding and Phlebotomy – that can lead to entry-level employment in a health care field. Shown here: Phlebotomy students practicing their skills. Fall classes start Tuesday, Sept. 4, call 1-800-818-3434.

Middlesex Community College's Academy of Health Professions (AHP) offers three programs – Certified Nursing Assistant, Medical Billing & Coding and Phlebotomy – that can lead to entry-level employment in a health care field.

AHP offers a flexible schedule that includes day, evening, weekend and accelerated courses. All classes are held on the Lowell campus, and enrollment is offered in the spring and fall.

Registration is now open for fall semester at Middlesex. Classes begin Tuesday, Sept. 4, in Bedford, Lowell and online. Financial aid is available for those who qualify. A complete listing of fall

course offerings can be found in MCC's Fall Academic Advising Schedule: <https://www.middlesex.mass.edu/registration/>

AHP offers small class sizes to ensure students receive individualized attention and support. Two clinical laboratories provide students ample space and the lab equipment necessary for hands-on training. Graduates will be able to move up the career ladder by taking additional college-level courses and meet requirements for other certificates or associate degrees in a health career.

For more information about MCC's Academy of Health Professions, visit: <https://www.middlesex.mass.edu/ahp/> or call 1-800-818-3434.

Lowell Middlesex Academy Charter School Still Accepting Fall Applications

Lowell Middlesex Academy Charter School (LMACS) is still accepting applications for the fall semester, which begins Wednesday, Aug. 29.

A Middlesex Community College partnership program, LMACS is an accredited high school with the mission of enabling students to achieve academic, social and career success. The school places a strong emphasis on college education as a goal for its students.

LMACS serves Lowell-area youth, between the ages of 16 and 21, who have left school prior to graduation or are at risk of dropping out. Graduates of the program receive a high school diploma.

The LMACS curriculum is built around traditional instructional areas, supplemented by psycho-educational courses and groups, a school-to-work component, and daily advising. MCC courses are also offered through the college's Dual Enrollment Academy.

LMACS is a public school and does

not charge tuition. Hours are 8:30 a.m. to 3:00 p.m. Monday through Thursday, and 8:30 to 11:20 a.m. Friday. The charter school is located in Lowell's Pollard Exchange Building, 67 Middle St., across from MCC's Health, Science & Technology Center. LMACS students have access to all Middlesex facilities, including science labs, mathematics and reading labs, library, computers, and cafeteria services.

For further information about how to earn a high school diploma, call LMACS at 978-656-3165.

Discover your path at Middlesex Community College. As one of the largest, most comprehensive community colleges in Massachusetts, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 70 degree and certificate programs – plus hundreds of noncredit courses – on our campuses in Bedford and Lowell, and online. Middlesex Community College: Student success starts here!

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

WWW.rumbonews.com

Home? Run!

30-YEAR FIXED RATE RESIDENTIAL MORTGAGE

4.375% Interest Rate | **4.414%** APR*

Loans up to \$2 Million, No Points! **

APPLY ONLINE 24/7 ► institutionforsavingsloans.com

or call us at 978-358-8913 for information on these and other rates and terms.



INSTITUTION FOR SAVINGS

BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1820.

Newburyport • Beverly • Bradford • Gloucester • Haverhill • Ipswich • Middlesex • Rockport • Rowley • Salisbury • Topsfield

institutionforsavings.com

*APR denotes Annual Percentage Rate as of 8/3/18 and is based on a \$165,000 purchase loan with minimum credit score of 720 and maximum LTV of 80%. Rate is subject to change without notice. Unit cost per \$1,000 borrowed is \$4.93. Minimum loan amount is \$100,000, maximum loan amount is \$2 million. Single family, owner occupied residences only. Offer subject to credit approval. Property insurance required. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include escrow amounts for real estate taxes and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply. Member FDIC • Member NMLSR
**Points and/or additional fees may be assessed for borrowers with credit scores lower than 720 and/or cash out refinance loans.



VOTE4VEGA.COM

Elige ALEXCY VEGA

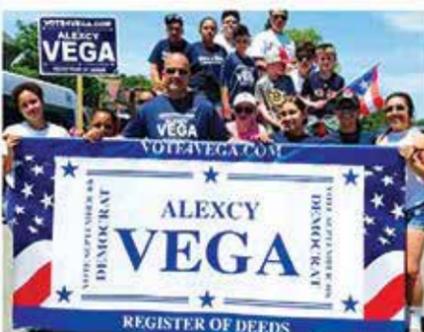
Vote en las Primarias Demócratas El 4 de Septiembre!

Tu Vienes Primero You Come First

DEMÓCRATA Registro de Escrituras Registry of Deeds

Andover • Lawrence • Methuen • North Andover

★ **Vote Martes, Septiembre 4** ★



ALEXCY VEGA

REGISTER OF DEEDS

CANDIDATO DEMOCRÁTICO NORTHERN ESSEX REGISTRY OF DEEDS

¿Quién es Alexcy?

- Hombre de familia, casado con su esposa por 20 años y padre de dos niños
- Jefe de Asesores de la Ciudad de Lawrence
- Versado en la especialización en administración de evaluaciones: Ley- Procedimiento y Valoración
- Servidor público dedicado y no un político de carrera

Mi Misión es simple: cambiar y revitalizar el Registro de Escrituras sirviendo como un dedicado servidor público y líder. Servir al cargo del Registro de Escrituras será más que un trabajo de tiempo completo. Seré la cara del Registro y no traeré deshonra ni descrédito al puesto que me confíe. Por favor vote por mí y ayúdeme a hacer cambios positivos al Registro.

Contact Us
Email: Cto4vega@gmail.com
Paid for by the Committee to elect Alexcy Vega

\$760,000 para ex delincuentes

Reingreso, Entrenamiento y Apoyo

El Alcalde Daniel Rivera, con la Junta de Inversión en la Fuerza Laboral del Valle de Merrimack (MVWIB) anuncia la adjudicación de una subvención federal del Departamento de Trabajo de los Estados Unidos por un monto de \$760,000. La subvención proporcionará servicios a los ex delincuentes de entre 18 y 24 años que vivan en la Ciudad de Lawrence y que regresen a Lawrence de su encarcelamiento u otros estados de la corte.

"Esta subvención dará a los ex delincuentes participantes una segunda oportunidad", dijo el Alcalde Dan Rivera. "Les permite acceder a capacitación y trabajos basados en la educación que de otra manera no tendrían. Les da la oportunidad de desarrollar carreras y un entorno hogareño estable para ayudarlos a tener éxito. Quiero agradecer al Departamento de Trabajo y a nuestra delegación federal por trabajar para asegurar este financiamiento para Lawrence".

La Ciudad de Lawrence y la MVWIB se asociaron con el Centro Juvenil SISU de Lawrence Prospera (antes Lawrence Family

Development) para presentar su propuesta al Departamento de Trabajo. El dinero de la subvención permitirá a MVWIB y SISU proporcionar a al menos 95 ex delincuentes servicios de tutoría y desarrollo de la fuerza de trabajo.

El proyecto incluirá el desarrollo de habilidades sociales y emocionales enfocadas en la fuerza de trabajo, así como el entrenamiento previo al aprendizaje y el aprendizaje y nuevas oportunidades de empleo para varios trabajos. Los participantes del programa serán colocados en una de las tres fases de desarrollo de trabajo según su nivel de necesidad, madurez y capacidad: aprendizaje, empleo o educación postsecundaria.

"El Lawrence Youth Reentry Project recibió estos fondos federales necesarios a través de un proceso de subvención competitivo, que habla tanto de la calidad de la propuesta de la Ciudad como del trabajo de la Junta de Inversión Laboral de Merrimack Valley y Lawrence Prospera en nombre de la Ciudad de Lawrence. Esta colaboración tiene el potencial de transformar las vidas de los adultos jóvenes que regresan a la

comunidad proporcionándoles los recursos que necesitan para obtener una educación de calidad, encontrar un trabajo y avanzar en sus vidas en la comunidad de Greater Lawrence. Felicito al Alcalde Rivera por su compromiso de trabajar creativamente para reducir la reincidencia juvenil y mejorar la vibrante comunidad que representa", dijo la Congresista Niki Tsongas.

"Agradezco al Alcalde Rivera por impulsar nuestra solicitud de reingreso a los jóvenes del Departamento de Trabajo de los EE.UU. y por su liderazgo en el desarrollo de la asociación de subvenciones", dijo Rafael

Abislaiman, director ejecutivo de MVWIB. "Este proyecto romperá el ciclo de jóvenes envueltos en la delincuencia juvenil al permitirles aprender habilidades del mundo real".

Los participantes del programa serán referidos al programa a través de una variedad de socios comunitarios, que incluyen: el Departamento de Policía de Lawrence, el Departamento del Sheriff del Condado de Essex, Departamento de Servicios Juveniles y el Comité para Libertad Condicional de Adultos de Lawrence para Servicios Legales Públicos.

\$760K for Prior Offenders Re-entry, Training and Support

Mayor Daniel Rivera, with the Merrimack Valley Workforce Investment Board (MVWIB) announces the award of a federal grant from the U.S. Department of Labor in the amount of \$760,000. The grant will provide services to prior offenders ages 18-24, living in the city of Lawrence, returning to Lawrence from incarceration or other court statuses.

"This grant will give the participating prior offenders a second chance," said Mayor Dan Rivera. "It allows them access to education based training and jobs that they otherwise would not have. It gives them an opportunity to build careers and a stable home environment to help them succeed. I want to thank the Department of Labor and our federal delegation for working to secure this funding for Lawrence."

The City of Lawrence and the MVWIB partnered with Lawrence Prospera's (formerly Lawrence Family Development) SISU Youth Center to submit their proposal to the Department of Labor. The grant money will allow MVWIB and SISU to provide at least 95 prior offenders with mentoring and workforce development services.

The project will include workforce focused social-emotional skills development, as well as pre-apprenticeship and apprenticeship training and new employment opportunities for various jobs. Participants of the program will be placed into one of three job development phases based on their level of need, maturity and

ability: apprenticeships, employment or post-secondary education.

"The Lawrence Youth Reentry Project received these needed federal funds through a competitive grant process, which speaks to both the quality of the City's proposal and the work the Merrimack Valley Workforce Investment Board and Lawrence Prospera has done on behalf of the City of Lawrence. This collaboration has the potential to transform the lives of young adults transitioning back into the community by giving them the resources they need to obtain a quality education, find a job, and move their lives forward in the Greater Lawrence community. I commend Mayor Rivera for his commitment to creatively working to reduce juvenile recidivism and improve the vibrant community he represents," said Congresswoman Niki Tsongas.

"I am grateful to Mayor Rivera for pushing for our U.S. Department of Labor Youth Re-entry application and for his leadership in the development of the grant partnership," said Rafael Abislaiman, Executive Director of the MVWIB. "This project will break the cycle of youth involved crime by allowing them to learn real world workforce skills."

Participants of the program will be referred to the program through a variety of community partners including: Lawrence Police Department, Essex County Sheriff's Department, Department of Youth Services, Lawrence Adult Probation and Committee for Public Counsel Services.

NO DEJES QUE LAS DEUDAS DE TARJETAS TE CHUPEN LA VIDA!

Deje que Consolidated Credit te ayude a:

- ✓ Reducir los pagos mensuales
- ✓ Rebajar o eliminar las tasas de interes
- ✓ Eliminar las deudas rapidamente
- ✓ Nuestra consulta es GRATIS y confidencial

CONSOLIDATED CREDIT
Combinamos el poder de los servicios financieros.

**Toma el primer paso:
Llame: (800) 764-3176**

TENARES' WHEELS & TIRES

Servicio de Auto Mecánica
Gomas Nuevas & Usadas

24 HORAS 7 DÍAS

WHEEL ALIGNMENT TEL. 978.327.6802

Brian Depeña
978-423-7834

National Night Out en el Parque O'Connell

By Alberto Suris

On Monday, August 6, the City of Lawrence celebrated its traditional Night Against Crime and Drugs sponsored by the Lawrence Neighborhood Association Partnership in partnership with the City of Lawrence.

Starting at 5:00 PM, we enjoyed good music as expected when the DJ is Jimmi Carter.

The public safety demonstrations, as always, were very valuable and well appreciated by the public. One of the presentations which most impressed the public was the car that overturned, presented by the State Police, which shows the passengers going out the windows for not wearing the safety belts.

Among the entertainment we can highlight a 'bounce house', preferred by the little ones; painted faces, a magician and the International Baton Twirlers under the direction of Marisol Robles-Paredes, choreographer, who were warmly applauded after each presentation.

But let the photos speak for themselves.



Por Alberto Surís

El pasado lunes, 6 del corriente mes de agosto, la Ciudad de Lawrence celebró su tradicional National Night Out o la noche contra el crimen y las drogas patrocinada por Lawrence Neighborhood Association Partnership en asociación con la Ciudad de Lawrence.

Comenzando desde las 5:00 PM, disfrutamos de buena música como era de esperar porque el DJ era Jimmi Carter.

Las demostraciones de seguridad pública, como siempre, muy valiosas y apreciadas por el público. Una de las que más impresionó al público fue la del carro que se vuelca, presentada por la Policía Estatal, que muestra cómo los pasajeros se salen por las ventanillas por no usar el cinturón de seguridad.

Entre los entretenimientos podemos destacar a 'bounce house', preferida de los pequeños; caras pintadas, una maga y las Batuteras Internacionales, bajo la dirección de su coreógrafa Marisol Robles-Paredes, que fueron muy aplaudidas por sus distintas presentaciones.

Pero dejemos que las fotos hablen por sí mismas.



Propietarios del Mes

¿Mudándose en una ola de calor? Aun así, vale la pena

Por Jim Wilde

Director Ejecutivo de MVHP

Carl y Vasiliki no estaban familiarizados con la clase First Time Homebuyer cuando decidieron inscribirse en el programa. De hecho, el padre de Carl apareció en la portada de nuestro boletín hace más de 20 años. Y el hijo, tal como el padre, ambos llegaron a un punto en el que estaban listos para dejar de alquilar y comprar una casa. Carl y Vasiliki decidieron que, para ellos, formar una familia en un condominio se sentía demasiado estrecho y, aunque estaban listos para encontrar un lugar nuevo, no fue el proceso muy fácil. En general, la pareja fue a ver unas cuarenta casas e hizo ocho ofertas.



La compra de una vivienda puede ser un proceso desalentador y el mercado de la vivienda no es fácil de recorrer. Sin embargo, Carl y Vasiliki tuvieron mucha ayuda a través de todo esto debido a su agente de bienes raíces. Dijeron que Sue Ducharme, de Coco Early & Associates, siempre los mantenía informados, nunca los abrumaba y siempre los cuidaba. También estuvieron muy agradecidos con Mike Scaduto, su inspector de casas de Tri-Value Consultants. Según su inspección, decidieron no comprar una casa que les causaría muchos problemas en el futuro.

Cuando se les preguntó acerca de la clase y qué papel desempeñó para ellos, dijeron que incluso si crees que conoces el proceso y la información, es un refuerzo

de confianza. La clase creó un sistema de apoyo que les permitió vincular a un gran equipo de personas que podrían trabajar para ellos y tener sus mejores intereses en mente. También hablaron muy bien de nuestros instructores, Ed y Jim, quienes estuvieron disponibles para ayudar en el proceso incluso después de que el curso terminara. La pareja también trabajó con Ed para obtener asistencia de pago de Lowell Development & Financial Corporation, lo que les permitió realizar esta importante compra. Trabajaron con Joann Ellington de Eastern Bank para asegurar el MHP-One Mortgage.

Felicitaciones Carl y Vasiliki! Esperamos que tenga un buen verano en su nuevo hogar.

Homeowners of the Month

Moving in a heatwave? Still worth it

By Jim Wilde

MVHP Executive Director

Carl and Vasiliki were not unfamiliar with the First Time Homebuyer Class when they decided to enroll in the program. In fact, Carl's father was featured on the cover of our newsletter over 20 years ago. Like Father like son, they both came to a point where they were ready to stop renting and buy a home. Carl and Vasiliki decided that, for them, raising a family in a condo just felt too cramped and although they were ready to find somewhere new, it wasn't the easiest process. Overall, the couple looked at about forty houses and made eight offers.

Home buying can be a daunting process and the housing market is not a simple thing to navigate. However, Carl and Vasiliki had a lot of help through all of this

down the road.

When asked about the class and what role it played for them, they said that even if you think you know the process and the information, it's a confidence booster. The class created a support system that allowed them to tie in a great team of people who could work for them and have their best interests in mind. They also spoke highly of our instructors Ed and Jim who were available to aid in the process even after the course was over. The couple also worked with Ed to get down payment assistance from the Lowell Development & Financial Corporation which enabled them to make this important purchase. They worked with Joann Ellington of Eastern Bank to secure the MHP-One Mortgage.

Congratulations Carl and Vasiliki! We hope you have a great summer in your new home.



Thinking about buying a house? Do it right.

Project Genesis Home Buyer Training Seminars

LEARN ABOUT

- The Home Buying Process
- Mortgages
- Legal Aspects
- Home Inspections
- Household Budgeting
- Responsible Home Ownership
- Down Payment Assistance Programs

Seminars available in English, Spanish & Khmer

TO REGISTER
Visit www.mvhp.org
or call 978-459-8490

Thank you.



ANUNCIO DE SERVICIO PÚBLICO PARA LOS RESIDENTES DE LAWRENCE PUBLIC SERVICE ANNOUNCEMENT FOR LAWRENCE RESIDENTS



City of Lawrence
Office of the City Clerk
Election Division
200 Common Street
Lawrence, Massachusetts 01840

TEL: (978) 620-3290
FAX: (978) 722-9230
www.cityoflawrence.com

DANIEL RIVERA
MAYOR
WILLIAM J. MALONEY
CITY CLERK
CAROLE MORIN
ASSISTANT CITY CLERK

NECESITAMOS TRABAJADORES ELECTORALES

La Elecciones Estatales rápidamente se aproximan y la Ciudad de Lawrence necesita trabajadores electorales que trabajen el martes, 4 de septiembre 2018 y martes, 6 de noviembre 2018.

Un mínimo compromiso desde la 6:30 a.m. hasta que las urnas oficialmente cierren [que usualmente es de 8:30 p.m. a 9:00 p.m.]. No obstante, las horas de trabajo pueden ser extendidas más allá del periodo del tiempo si es necesario. Un compromiso para trabajar el día completo es preferible pero turnos para trabajar medio día – 6 horas – puede ser considerado.

Si usted está registrado para votar en el Estado de Massachusetts usted es elegible para trabajar como un trabajador electoral en la Ciudad de Lawrence. Residentes de Lawrence y todos aquellos fluidos en los idiomas de Español/Ingles serán tomados como primera preferencia.

Los trabajadores electorales reciben \$140 por un día completo –Secretarios/a reciben \$180 [día completo]- y Guardianes reciben \$220 [día completo]. Los réditos de pago para los que trabajen medio día serán calculados a prorrata con el rédito de un día completo. Cada trabajador que asista al el entrenamiento mandatorio recibe \$20.00 adicionales. (Trabajadores reciben el pago de \$20.00 por una sola sesión de entrenamiento y solo es pagado a aquellos que son asignados a trabajar el día de la elección.)

SI USTED ESTA INTERESADO EN UNA POSICION COMO UN TRABAJADOR ELECTORAL PARA LA CIUDAD DE LAWRENCE, FAVOR DE COMPLETAR Y SOMETER UNA APLICACION.

Las aplicaciones pueden ser obtenidas en la oficina de Election Division, 200 Common Street, B-4, Lawrence, MA 01840 ó llamando a Rubén Pérez a la División Electoral de Lawrence, 978-620-3293.

Gracias por su interés

William J. Maloney,
Secretario Municipal

POLL WORKERS NEEDED

The State Elections are rapidly approaching and the City of Lawrence needs the assistance of poll workers, poll clerks, and poll wardens to work on Tuesday, September 4, 2018 and Tuesday, November 6, 2018.

A minimum time commitment is from 6:30 a.m. until polls are officially closed [which is usually about 8:30 p.m. or 9:00 p.m.]. However, the hours to work may extend beyond that time period as needed. A full day commitment is preferred but half-day shifts of 6 hours may be arranged.

If you are registered to vote in the Commonwealth of Massachusetts you are eligible to work as a poll worker in the City of Lawrence. Lawrence residents and those fluent in Spanish/English language are preferred.

Poll workers receive \$140.00 for a full day – Clerks receive \$180 [full day] – Wardens receive \$220 [full day]. Half days compensation rates are calculated pro-rata on the full day rate. Each worker attending mandatory training sessions receive an additional \$20.00 for training attendance. (Workers receive payment of \$20.00 for one training session only and is paid only to those workers placed into service.)

IF YOU ARE INTERESTED IN A POSITION AS A POLL WORKER FOR THE CITY OF LAWRENCE, PLEASE COMPLETE AND SUBMIT AN APPLICATION.

Applications may be obtained at the Election Division, 200 Common Street, Room B-4, Lawrence, MA or by calling Ruben Perez, Lawrence Election Division, 978-620-3293.

Thank you for your interest.

William J. Maloney
City Clerk

BUSQUE A RUMBO EN NUESTRA PÁGINA DE FACEBOOK

FACEBOOK/RUMBO



MassVOTE recuerda a votantes que tienen hasta el 15 de agosto para registrarse para las elecciones primarias

MassVOTE recordó hoy a los votantes de Massachusetts que deben registrarse para votar antes de la fecha límite del 15 de agosto para ser elegibles para las elecciones primarias del 4 de septiembre del 2018.

"En Massachusetts, se determina que cada año miles de votantes no son elegibles porque no cumplen con los plazos de inscripción", dijo Cheryl Clyburn Crawford, Directora Ejecutiva de MassVOTE y agregó: "A pesar de nuestro mejor esfuerzo, no hemos podido cambiar esta regla arcaica y arbitraria. Por lo tanto, es fundamental recordarles a los votantes que se registren antes de la fecha límite del 15 de agosto".

Los votantes pueden registrarse en persona, por correo o en línea a través del sitio web de la Secretaría del estado en: www.sec.state.ma.us/ovr/

Para obtener instrucciones sobre cómo

registrarse para votar en persona o por correo, visite: <http://www.sec.state.ma.us/ele/elevf/howreg.html>

MassVOTE les recuerda a los votantes de Massachusetts que no necesitan prueba de ciudadanía para votar, y todos tienen el derecho de emitir una boleta provisional, incluso si se les dice que no son elegibles.

Lea la "Declaración de derechos de votantes" de Massachusetts en [MassVOTE.org](http://massvoter.org):

<http://massvoter.org/voterinfo/your-rights-as-a-voter/>

MassVOTE es una organización no partidista y sin fines de lucro que busca aumentar la participación de votantes en nuestro estado. MassVOTE aboga por la justicia electoral para construir un gobierno que verdaderamente represente a todas las personas.

MassVOTE Reminds Voters of August 15 Deadline to Register for Primary

MassVOTE today reminded Massachusetts voters that they must register to vote before the August 15 cutoff date or they will not be eligible to participate in the Sept. 4, 2018, primary elections.

"In Massachusetts, thousands of voters are deemed ineligible each year because they miss the voter registration deadlines," said Cheryl Clyburn Crawford, executive director of MassVOTE. "Despite our best efforts, we have not been able to change this archaic and arbitrary rule, so it's critical to remind voters to register by the August 15 deadline."

Voters can register in person, via mail, or online through the Secretary of the Commonwealth's website at www.sec.state.ma.us/ovr/

For instructions on how to register to vote in person or by mail, visit: <http://www.sec.state.ma.us/ele/elevf/howreg.htm>

MassVOTE reminds voters that in Massachusetts, voters do not need to show proof of citizenship to vote, and everyone has the right to cast a provisional ballot, even if told they are ineligible.

Read the Massachusetts "Voters Bill of Rights" at [MassVOTE.org](http://massvoter.org/voterinfo/your-rights-as-a-voter/): <http://massvoter.org/voterinfo/your-rights-as-a-voter/>

MassVOTE is a non-partisan, non-profit organization that seeks to increase voter participation in our state. MassVOTE advocates for electoral justice for the sake of building a government truly representative of the people.

Julie Thurlow de RCB se une al Programa Lawrence Leads

Reading Cooperative Bank (RCB) se complace en anunciar que la presidenta y directora ejecutiva, Julie Thurlow, ha sido seleccionada como miembro de la cohorte inaugural que representa el Programa Lawrence Leads, que fue fundada por Lawrence Partnership, The Alliance for Business Leadership, y la facultad y personal colaborador de Harvard Business School. Un comité de selección de siete miembros invirtió cientos de horas en reuniones con posibles candidatos y reflexionó detenidamente para garantizar que este grupo inicial ofrezca un alto nivel de liderazgo, diversidad de experiencia y perspectiva, y distribución intersectorial. El programa de liderazgo de siete meses tiene como objetivo invertir en una cohorte de líderes de Lawrence como una estrategia clave para la inversión en la ciudad misma. Los participantes tomarán los módulos de Harvard Business School en la escuela y con el Mill Cities Leadership Institute, con cursos que se centran en las oportunidades económicas y la responsabilidad cívica. El programa reúne a líderes de las comunidades comerciales, cívicas y sin fines de lucro de la ciudad.

"Estamos encantados de dar inicio a esta iniciativa con una cohorte de 30 líderes excepcionales que comparten un compromiso con el futuro de nuestra ciudad", dijo Derek Mitchell, Director Ejecutivo de Lawrence Partnership. "Representan una diversidad de industrias, perspectivas, sectores y antecedentes que no solo elevarán la calidad de la programación, sino que también garantizarán que las ideas catalizadas puedan ponerse en acción".

Reading Cooperative Bank (RCB) es una cooperativa de propiedad de depositantes fundada en 1886. Este proveedor de servicios financieros de North Shore centrado en la comunidad tiene sucursales en Reading, Wilmington, North Reading, Andover y Burlington. También operan ramas de enseñanza en Northeast Metro Tech en Wakefield (abierto al público) y en Reading Memorial High School (solo estudiantes y personal), así como una sucursal en línea en www.readingcoop.com. Miembro FDIC



"Estoy muy contenta de haber sido incluida en esta cohorte con personas tan increíbles y talentosas que trabajan en la ciudad y sus alrededores", afirmó Julie Thurlow. "Con el liderazgo combinado de tantas personas exitosas, estoy seguro de que esta asociación impulsará el crecimiento económico y mejorará una ciudad ya vibrante".

RCB Donates \$5,000 to the Lawrence Partnership

Reading Cooperative Bank (RCB) recently gave \$5,000 to the Lawrence Partnership, continuing its ongoing support for the organization and its endeavors. The partnership's work is comprised of activities which bring together partners across sectors to break down barriers that constrain business growth and employment opportunities for the residents of Lawrence. Lawrence Partnership brings investment capital and expert mentoring to new and small businesses that traditionally have difficulty accessing both. They work with large organizations, in various capacities, to create lasting employment opportunities and upward mobility for citizens, serving as an advocate and voice for the City of Lawrence by communicating successes and milestones to those in surrounding communities.

"The Bank is proud to contribute to the multifaceted work of the Lawrence Partnership," said Julie Thurlow, President & CEO at RCB. "We're more than happy

to align ourselves with a group that aims to accelerate economic development by investing in the people and future of this diverse and historic mill city."

For more information on the Lawrence Partnership and their multiyear initiatives, please visit <https://www.lawrencepartnership.org/>.

Reading Cooperative Bank (RCB) is a depositor owned co-operative which was founded in 1886 to provide home ownership opportunities to the working class of Reading. Since then, the bank has grown its market and products to meet all the financial needs of residents and businesses in its market and nearby communities. RCB has branches in Reading, Wilmington, North Reading, Andover, and Burlington. They also operate teaching branches at Northeast Metro Tech in Wakefield (open to the public) and at Reading Memorial High School (students and staff only), as well as an online branch at www.readingcoop.com.

Ciclovía I convierte Essex St. en un parque

Por Alberto Surís

El pasado domingo, 5 de agosto, la Ciudad de Lawrence celebró Ciclovía que por 5 años consecutivos viene patrocinando la Coalición de Salud de la Alcaldía.

Durante las horas 3:00 a 7:00 de la tarde, secciones de las calles Essex y Common fueron cerradas al tráfico vehicular para que los participantes pudieran montar sus bicicletas, patinar o simplemente caminar y efectuar compras en las tiendas que estuvieran abiertas ese día.

No todo fue montar bicicletas y patinar. Pudimos observar un juego de Volibol

entre un grupo femenino contra un grupo masculino, del cual algunos eran miembros de la Policía de Lawrence. Al momento de tomarles la foto, el grupo femenino tenía 11 puntos y el grupo masculino solo 5. Desconocemos el resultado final del partido.

Otra atracción del día fue el baile de zumba, que atrajo con su cadenciosa música a un grupo amante del ejercicio. Greater Lawrence Family Health Center, como en años anteriores, dijo presente.

Ciclovía vuelve el domingo, 9 de septiembre. ¡Espérela!



Ciclovía I convierte Essex St. en un parque

By Alberto Surís

Last Sunday, August 5, the City of Lawrence celebrated Ciclovía, which for 5 consecutive years has been sponsored by the Mayor's Health Coalition.

During the hours of 3:00 a.m. to 7:00 p.m., sections of Essex and Common streets were closed to vehicular traffic so that participants could ride their bicycles, skate or just walk around and make purchases in stores that were open that day.

It was not all about riding bikes and skating. We were able to observe a game of Volleyball between a female group and a

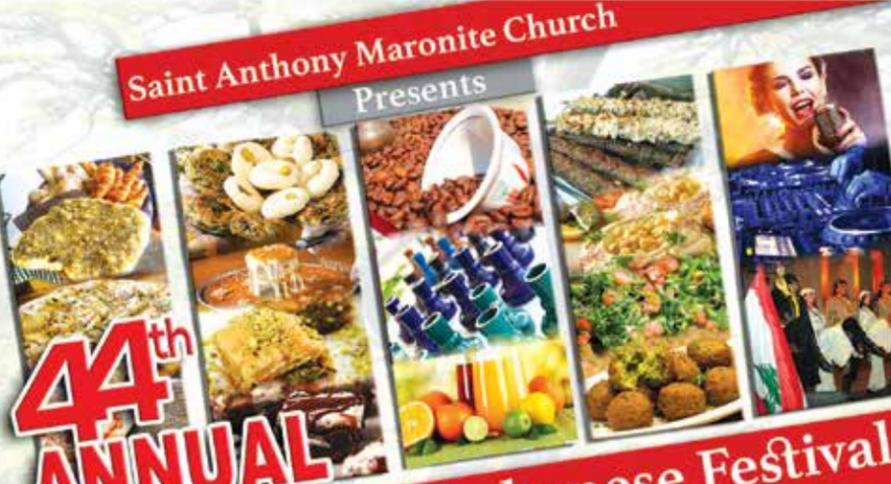
male group, of which some were members of the Lawrence Police. At the time of taking the photo, the female group had 11 points and the male group only 5. We do not know the final result of the game.

Another attraction of the day was the zumba dance, which attracted an exercise-loving group with its rhythmic music. Greater Lawrence Family Health Center, as in previous years, said present.

Ciclovía returns on Sunday, September 9th. Expect it!



Saint Anthony Maronite Church Presents



44th ANNUAL MAHRAJAN - Lebanese Festival

Featuring Live Entertainment:
Folkloric Dance and Belly Dancing

Homemade Lebanese Cuisine & Pastries

Raffles, Hookah, & Souvenirs
Children Games & Activities

Labor Day Weekend

Friday 8/31 from 6pm - 12am
DJ & Ensemble

Saturday 9/1 from 5pm - 12am
Doris Farhat & Ensemble

Sunday 9/2 from 12pm - 12am
Chadi Naddaf & Ensemble

FREE ENTRY  **PARKING AVAILABLE**

145 Amesbury Street Lawrence, MA 01841 | stanthonylawrence.org | 978 685 7233

It's easy finding **Rumbo**
(978) 794-5360



WHEREVER YOU WANT TO go NECC CAN HELP YOU GET THERE

Whether you want to train quickly for a new career, improve your current career, or save thousands of dollars on your bachelor's degree, we can help you achieve your goals. Take classes in the evening, online, one at a time, or at whatever pace works for you!

CAREER
Andrew Milton, Salisbury, Respiratory Care, 2017
Andrew found a career he's passionate about, and is now working as a respiratory therapist at Lowell General Hospital.

TRANSFER
Crisleidy Paula, Lawrence, Psychology, 2017
Crisleidy, a 2015 graduate of Lawrence High School, transferred her associate degree to UMass Lowell, with the goal of becoming a high school guidance counselor.

BALANCING SCHOOL AND LIFE
Sheri Carter, Dracut, Business Management, 2016
Sheri—a working mom— earned her associate degree by attending NECC part time, and landed her dream job in the medical field.

Fall semester begins September 5.
www.necc.mass.edu/get-there | 978-556-3700



NO TE CONFIES PARA GANAR HAY QUE VOTAR!

VOTA MARTES SEPT 4

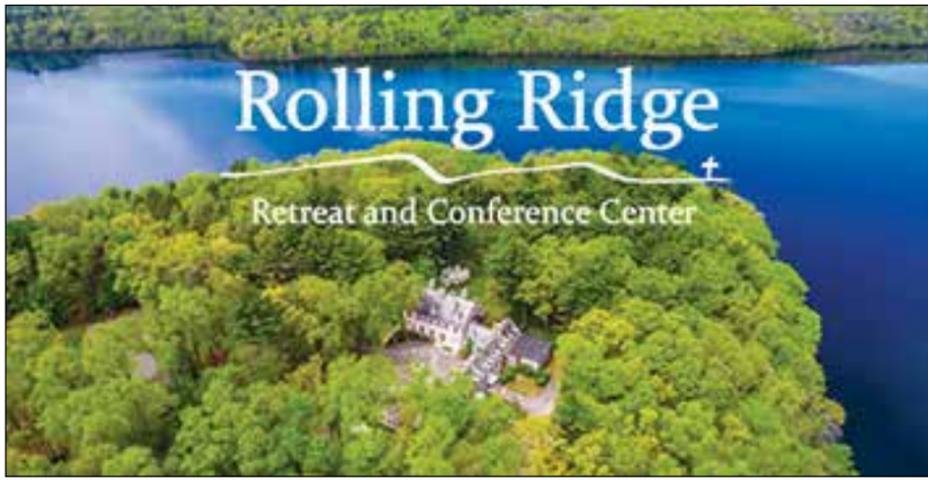
POR WILLIAM LANTIGUA REPRESENTANTE ESTATAL

978-423-0079

NO PERDAMOS POR UN VOTO!

(Anuncio político pagado por Gilda Durán)

Richard Rohr is coming to Rolling Ridge!



OK, maybe not in person, but Rolling Ridge is partnering with the Center for Action and Contemplation (CAC) to bring the message of Richard Rohr to New England.

With Father Richard turning 75 this year, CAC is looking to their next chapter of ministry and considering regional centers which create local communities that delve

deeper into the teaching of Richard Rohr and can expand the reach of CAC. Thanks to Barb Bodengraven, Rolling Ridge is now partnering with CAC to discern local interest with the hope of becoming the New England site for Richard Rohr's ministry and CAC programming.

To discern local interest, Rolling Ridge is sponsoring two video events this fall featuring Richard Rohr.

During the weekend of Friday, August 31st to Sunday, September 2nd, Rolling Ridge will be a live satellite site for CONSPIRE 2018: The Path of Descent is the Path of Transformation. This is the sixth CAC conference based on Richard Rohr's Seven Themes of an Alternative Orthodoxy. Although the in-person conference is full and far (held in New Mexico), you can

experience the event live, local, and in community via the online webcast at Rolling Ridge.

There is no registration cost (though donations to the Ridge are welcomed to offset our expenses). Bring a lunch and/or dinner.

Feel free to drop in for any or all the sessions. Our gathering for CONSPIRE 2018 will meet in the new Center for Spirituality and Leadership (or the remodeled Women's Restroom at the old Pool House).

For more information on the event, to see the schedule, or to register to let us know you are attending. We already have 10 people registered to join us!

St. Anthony's Maronite Church announces its 44th Annual Mahrajan

In celebration of Lebanese community, culture, and cuisine

For almost half a century, St. Anthony's Mahrajan has been an annually anticipated event where thousands of people of all ages flock from throughout the US and Canada to enjoy the celebration of Lebanese culture and cuisine. This event has become a landmark for the Merrimack Valley community.

Commemorating 44 years of celebration of Lebanese culture, St. Anthony's Maronite Church proudly announces the return of its annual Mahrajan. This festival will be held at St. Anthony's Maronite Church (145 Amesbury St., Lawrence, MA) on Labor Day weekend. The three day long festivities will occur on Friday, August 31ST from 6pm – midnight, Saturday, September 1ST from 5pm-midnight and Sunday, September 2ND from noon- midnight. Admission is always FREE.

St. Anthony's Church invites EVERYONE to attend.

Come and enjoy live Lebanese bands, Lebanese and American food and pastries, raffles, games, and more!

**SECOND ANNUAL STATE REPRESENTATIVE
FRANK MORAN & LAWRENCE POLICE DEPARTMENT**

BASKETBALL TOURNAMENT

WHEN: SATURDAY AUGUST 25, 2018
WHERE: O'NEIL BASKETBALL COURTS (BEHIND LIBRARY)
TIME: 10:00AM - 3:00PM
GAME STARTS AT 10:00AM
ALL PLAYERS MUST BE IN THE PARK BY 9:00AM
Ages 7 to 16

**FOR MORE INFORMATION
CALL ANA 978-407-3702 OR
ISABEL 978-237-1086**

100% FREE

SPONSORED BY:

Almanzar Insurance Services, LLC

Rumbo

Sueños Basketball

COMMONWEALTH

CHEVROLET HONDA NISSAN KIA Volkswagen

"Shop Us Last... You'll Love Us!"

**Es facil encontrar a
It's easy finding us**

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com

An Ocean Away, North Reading Native Serves in U.S. Navy, Lives in Europe, Supports NATO Mission

By Mass Communication Specialist 2nd Class Brian T. Glunt, Navy Office of Community Outreach

Photo by Mass Communication Specialist 1st Class Amanda Rae Moreno



ROTA, Spain – A 2010 North Reading High School graduate and North Reading, Massachusetts, native is serving our country in the Navy, living on the coast of Spain, and participating in a critical NATO ballistic missile defense (BMD) mission while assigned to the guided-missile destroyer USS Ross.

Lt. j.g. Nicholas McGrath is an electrical officer aboard one of the four advanced warships forward-deployed to Rota, Spain, a small village on the country's southwest coast 65 miles south of the city of Seville.

A Navy electrical officer is responsible for managing the electrical safety program as well as overseeing the 'E' division, which consists of all the electricians onboard.

McGrath credits success in the Navy with lessons learned growing up in North Reading.

"I learned perseverance from high school sports in my hometown," said McGrath. "All you have to do is keep moving forward and everything will fall into place."

These four destroyers are forward-deployed in Rota to fulfill the United States' phased commitment to NATO BMD while also carrying out a wide range of missions to support the security of Europe.

According to the NATO website, many countries have, or are trying to develop ballistic missiles. The ability to acquire these capabilities does not necessarily mean there is an immediate intent to attack NATO, but that the alliance has a responsibility to take any possible threat into account as part of its core task of collective defense.

U.S. Navy Aegis ballistic missile

defense provides scalability, flexibility and mobility. These systems are equally beneficial to U.S. assets, allies and regional partners in all areas of the world. Positioning four ballistic missile defense ships in Spain provides an umbrella of protection to forward-deployed forces, friends and allies while contributing to a broader defense of the United States.

Guided-missile destroyers are 510 foot long warships that provide multi-mission offensive and defensive capabilities. The ships are armed with tomahawk cruise missiles, advanced gun systems, close-in gun systems and long-range missiles to counter the threat to friendly forces posed by manned aircraft, anti-ship, cruise and tactical ballistic missiles.

Destroyers are deployed globally and can operate independently or as part of carrier strike groups, surface action groups or amphibious readiness groups. Their presence helps the Navy control the sea. Sea control is the necessity for everything the Navy does. The Navy cannot project power, secure the commons, deter aggression, or assure allies without the ability to control the seas when and where desired.

The ship is named after Capt. Donald Kirby Ross, who was presented a Medal of Honor by Adm. Chester Nimitz for his actions during the attack on Pearl Harbor.

"I'm proud to lead such a dedicated, experienced, resilient and mission-oriented crew," said Cmdr. Bryan S. Gallo, commanding officer of USS Ross. "Team Ross always meets the mission while taking care of each other and having a fun time doing it."

Serving in the Navy is a continuing tradition of military service for McGrath, who has military ties with family members who have previously served. McGrath is honored to carry on that family tradition.

"My grandpa was in the Army Air Corps during WWII," said McGrath. "I knew I wanted to join since I was five, but I didn't know what branch until after college and the Navy had the best opportunities. I do not regret my decision at all."

While serving in the Navy may present many challenges, McGrath has found many great rewards.

McGrath is proud of earning his officer-of-the-deck qualification and earning the surface warfare officer device while onboard Ross.

Unique experiences build strong fellowship among the crew of more than 300 women and men aboard Ross. Their hard work and professionalism are a testament

to the namesake's dedication and the ship's motto, "Fortune Favors Valor." The crew is motivated, and can quickly adapt to changing conditions, according to Navy officials. It is a busy life of specialized work, watches and drills. Serving aboard a guided-missile destroyer instills accountability and toughness and fosters initiative and integrity.

As a member of one of the U.S. Navy's most relied upon assets, McGrath and other Ross sailors know they are a part of a legacy that will last beyond their lifetimes providing the Navy the nation needs.

"Not a lot of people my age get the chance to have a leadership role. It's going to set me up for success in and out of the Navy," said McGrath. "Living in Spain is a fantastic cultural experience. The mission has been very fulfilling, the port visits and getting to travel all over Europe is great. I think I've been to 13 different countries now."

IS YOUR PRODUCT IRRESISTIBLE?

Let's talk about spreading the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

**The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!**

ADVERTISING SALES 978.794.5360

Elect ALEXCY VEGA

Vote on Tuesday, Sept. 4th!
in the Democratic Primary!

★ You Come First ★
★ Tu Vienes Primero ★

VOTE4VEGA.COM

DEMOCRAT REGISTER OF DEEDS

Andover • Lawrence • Methuen • North Andover

★ **VOTE SEPTEMBER 4th** ★

DEMOCRATIC CANDIDATE
NORTHERN ESSEX REGISTRY OF DEEDS

Who is Alexcy?

- Family man married to his high school sweetheart and father of 2 boys.
- Chief Assessor, City of Lawrence
- Well versed in specializing in assessment administration: Law-Procedure and Valuation
- Dedicated public servant and not a career politician

Mission:
As your next Register of Deeds it is my intention to provide direction and revitalize the Registry of Deeds by being the dedicated leader this office has never previously seen. Please vote for me on Sept 4th and help me bring positive changes to the Registry.

Contact Us
Email: Cte4vega@gmail.com
Paid for by the Committee to elect Alexcy Vega

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



LETTERS TO THE EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Ciclovia I

We decided to call the Ciclovia of August 5th number 1 to distinguish it from the upcoming one on September 9th which will be Ciclovia II.

During the past couple of years I have been suggesting postponing it to September when the weather is still warm and the attendance will be better. In August, many families are on vacation back home or traveling. Others might be spending a nice summer day at the beach or a lake and won't interrupt their day to let their child ride a bike on Essex St. and I don't think the child will disagree with that.

When I wrote last year that the street was empty and the attendance was dismal, some people in the administration became angry and said thousands of people enjoyed it. Now that they decided to have one day in September, let's compare to see if I was right.

The only effort that continues not to be made is getting the small businesses along the street to open for the afternoon to draw of curious onlookers who probably have never gone shopping in that area. This year a few did and we made sure to photograph them. Haverhill is very successful doing that at times of festivals or holidays.

New Bilingual Elections Coordinator

Franklin Miguel, former city councilor at-large candidate was hired by Mayor Dan Rivera with a \$90,000 salary and received a gift from Community Development of \$49,000 to fix his house. Now, his wife is the new bilingual elections coordinator. I don't even know her name as yet but she started on Monday the 6th of August.

Interestingly, she is taking the next two weeks off since she had her vacation plans

and will return to work one week before the Primary Election.

Oh, what a mess this election process will be!

Having the mayor been so generous with her husband, do you think he'll deduct the two-week vacation from her check?

Matias' campaign

Speaking of Franklin Miguel, he is in the Dominican Republic, along with Joel Chalas from DPW and Representative of New York Adriano Espaillat, supporting Juana's campaign there. She met with former presidents Hipólito Mejía and Leonel Fernández and appeared on a television program This past Monday at noon with Rep. Espaillat.

In the group picture, Joel Chalas is on the left and Franklin Miguel is on the right. Are they on vacation or do they have the mayor's blessings to campaign with her?

How many city workers are campaigning for her during work hours? We already know that's the way the mayor works disposing of the resources as if this is his personal property but why did Juana allowed it? Hasn't she heard about public's perception? Or, is this going to be her modus operandi as well?

Mayor's radio expenses

I have been following Rivera's payments to Costa Eagle for what he calls "radio ads" when we know he doesn't have radio spots. So far this year he made two payments: On March 22, 2018, he paid \$2,500 and on July 10, another \$4,000.

He no longer has his weekly radio program so I will continue to check for the rest of the year. \$6,500 in six months is an exorbitant amount to pay for a one-hour weekly program

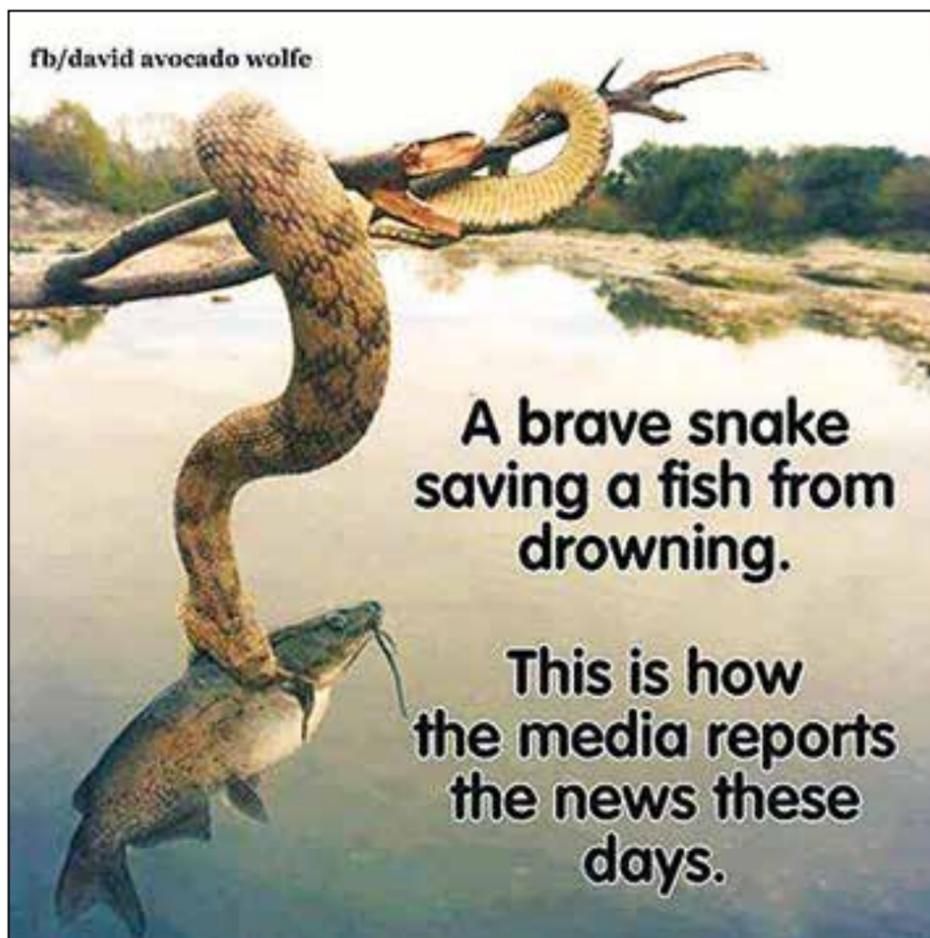


Joel Chalas is on the left side and Franklyn Miguel is on the right.



Juana Matias appearing on a television program on Monday in the Dominican Republic with Representative Adriano Espaillat.

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo



"You can fool some of the people all of the time; you can fool all of the people for some of the time; but you cannot fool all the people all the time."

"Uno puede engañar a algunas personas todo el tiempo; puede engañar a todos por algún tiempo; pero no puede engañar a todo el mundo todo el tiempo."

- Abraham Lincoln



CITY OF LAWRENCE HYDRANT FLUSHING

The Lawrence Water & Sewer Department will be conducting fire hydrant flushing throughout the summer of 2018. This essential maintenance work will improve water quality and allow the City to assess the condition of the water system and fire hydrants. In the area of hydrant flushing, customers may experience discoloration or low pressure. These conditions are temporary and normal water service will return soon after flushing. If you experience discolored water, please run an outside faucet until the water runs clear.

If you have any questions regarding the hydrant flushing program, please contact the Lawrence Water & Sewer Department at 978.620.3110.

Middlesex CC Names Bridget Byrne 2018-19 Student Trustee

The Middlesex Community College Board of Trustees has named Bridget Byrne, of Littleton, Student Trustee for the 2018-2019 academic year. A returning-adult student with her own architectural-restoration business, Byrne is planning a career change and enrolled in MCC's Biotechnology Certificate Program.



The Middlesex Community College Board of Trustees has named Bridget Byrne, of Littleton, Student Trustee for the 2018-2019 academic year.

A single mother with a 13-year-old daughter, Byrne, 40, earned a bachelor's degree in anthropology from Smith College. She has run Byrne Restoration for almost 20 years. "I restore furniture, and also work on historic homes and church organs. My specialty is finishes and painted surfaces."

While Byrne loves the hands-on aspect of restoration work, she's no longer happy about the toxic chemicals that are part of the job. Even with good ventilation and other protections, these strong solvents are harmful to the environment and the conservators using them. So, Byrne has begun developing her own, less toxic compounds.

"In restoration, we do lots of testing and sampling, which involves mixing together different products to come up with the best solutions for a particular job. You're basically doing chemistry lab work. I decided I wanted to go back to school to learn how to do that lab work the right way."

Byrne enrolled at Middlesex to pursue a degree in Chemical Engineering. However, after taking a "Mathematics for Technology"

course and exploring other STEM (science, technology, engineering and math) fields, she realized she prefers the hands-on aspects of biotechnology. She is now pursuing a certificate in Biotechnology and expects to graduate in May 2019.

While at Middlesex, Byrne has excelled in her STEM courses and is active in extra-curricular activities. She serves as a Supplemental Instruction Leader, tutoring her peers in Engineering courses. Byrne is also vice president of MCC's STEM Club, which is building a wind turbine prototype, with hopes of seeing it installed on campus.

For more information about MCC, visit: www.middlesex.mass.edu or call 1-800-818-3434.

Walk-In Enrollment Days in August at Middlesex Community College

Is it time to start or finish your college degree? Walk right in and get started on your pathway to success at Middlesex Community College!

New and returning students can meet with an advisor, build their class schedules for fall semester, and take the College Placement Test during Walk-In Enrollment Days, to be held on the Bedford and Lowell campuses. Fall-semester classes begin Tuesday, Sep. 4. New students must register no later than 6 p.m. Tuesday, Aug. 28.

Walk-In Enrollment Days will be held Monday through Friday, Aug. 14-28, in the Bedford Campus Enrollment Center (Building 9), 591 Springs Road; and in the Cowan Center on the Lowell campus, 33 Kearney Square. Walk-In hours are: 8:30 a.m. to 6 p.m., Monday-Thursday; and 8:30 to 11:30 a.m. Friday.

During Walk-In Enrollment Days, students can learn about MCC's more than 70 degree and certificate programs. They can also receive information about financial aid and other student support services – including tutoring, career counseling, and disability support.

Prospective students will be able to

meet with admissions counselors and fill out an application. Qualified students can register for courses.

Students can also learn about MCC's many transfer agreements with four-year colleges and universities, including the state's new Commonwealth Commitment/Mass Transfer Pathways program, which can save an average of 40 percent from the cost of earning a bachelor's degree. Transfer counseling and transfer-credit evaluation will also be available. (Transfer students should bring their transcripts.)

At Middlesex, you can fit education into your busy life. For more information about MCC's Walk-In Enrollment Days, call 1-800-818-3434 or visit www.middlesex.mass.edu/walkin

Middlesex Community College is your pathway to success. As one of the largest, most comprehensive community colleges in the state, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 70 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses, on our campuses in Bedford and Lowell, as well as online. Middlesex Community College: Student success starts here!



Hola, socios de Heal Lawrence,

La semana pasada tuvimos un terrible incendio en Prospect St en Lawrence. 19 personas fueron afectadas. Vaya a la página Alerta en nuestro sitio web en www.heallawrence.org.

Estamos en el proceso de verificar la ubicación y el estado de las familias involucradas. Le haremos sugerencias sobre cómo puede ayudarlos. Tenga en cuenta que podría tardar una semana más o menos para poder aceptar elementos materiales. Las tarjetas de regalo para WalMart, Market Basket, Kohls, Target o restaurantes del área se pueden donar a Heal Lawrence. Le proporcionaremos un formulario deducible

de impuestos.

Envíenos un correo electrónico a heallawrence@aol.com con cualquier página de Go Fund Me u otras formas en que las personas ayudan a las familias para que podamos divulgar esa información.

Sugerimos que cualquier donación material que tenga debe ir a The Wish Project en Lowell. Están ubicados en Foundry St. por Lowell Connector. Le sugerimos que llame con anticipación para las horas de donación.

Gracias

Wayne Hayes y Juan "Manny" Gonzalez
Heal Lawrence

Hello Heal Lawrence Partners,

Last week we had a terrible fire on Prospect St in Lawrence. 19 people were affected. Please go to the Alert page on our website at www.heallawrence.org.

We are in the process of checking the location and status of the families involved. We will make suggestions as to how you may help them. Please be aware it could take a week or so for them to be able to accept material items. Gift cards to WalMart, Market Basket, Kohls, Target or area restaurants can be donated to Heal Lawrence. We will provide you with a tax-deductible form.

Please email us at heallawrence@aol.com with any Go Fund Me pages or other ways people are helping the families so we can put that information out.

We suggest any material donations you have should go to The Wish Project in Lowell. They are located on Foundry St by the Lowell Connector. I suggest you call ahead for donation hours.

Thank you

Wayne Hayes and Juan "Manny" Gonzalez
Heal Lawrence

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>



We're moving!

Office of Planning & Development is moving!
The City of Lawrence Office of Planning & Development will be moving from our current location, 225 Essex Street, 3rd Floor, to our new location as of August 20, 2018.

Our new address will be:
12 Methuen Street, 1st Floor
Lawrence, MA 01840

Busque a Rumbo en su página de Facebook



Feast of the Three Saints

Labor Day Weekend
Aug. 31, Sept. 1 & 2, 2018

FREE ENTERTAINMENT

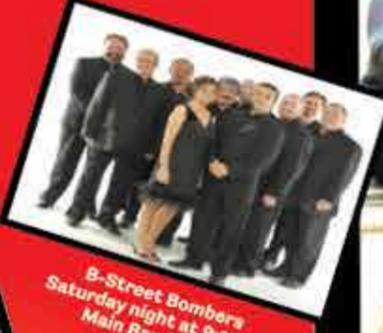
Bocce
Tournament

FREE
Kids Rides

Silent Auction
& Raffles



Stephen Savio & SeaBreeze Band
Friday at 9:00 PM
Main Bandstand



8-Street Bombers
Saturday night at 9:15 PM
Main Bandstand



The Reminisants
Sunday at 8:00 PM
Main Bandstand



The Original Drifters
Saturday night at 6:00 PM | Main Bandstand



Great entertainment all weekend. Cannoli eating contest Saturday at 2PM. Torchlight Procession, Saturday at 8 PM. Wine tasting & cooking demonstrations starting Saturday at 2PM. Plenty of FREE parking and shuttle service available.

FREE KIDS RIDES. BOCCE TOURNAMENT
Details at: www.ThreeSaintsInc.org

Gold Sponsors



Silver Sponsors
City of Lawrence
Colizzi Memorials
Lawrence General Hospital
Merrimack Valley Credit Union
Sheehan's Towing
The Eagle-Tribune

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



Nunzio DiMarca and John Savastano



Now on WCEC 1490 AM

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.




978-885-1842

Bread & Roses



An international labor poster exhibit
From a collection of
STEPHEN LEWIS

August 2 – August 28, 2018
Haverhill Public Library
99 Main St., Haverhill, MA
Open Mon., Tues., & Thu. 9 am to 9 pm.
Weds., Fri., & Sat. 9 am to 5 pm

For library information call 978/373-1586

Fully accessible

This program is supported in part by a grant from the Haverhill Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency, and by Painters District Council 35



Lawrence Grace Episcopal Church

The historic Grace Episcopal Church is having a sidewalk sale on 8/18. If you have sellable donations - clothes, knickknacks, etc. - to donate, they may be dropped off at the office on Jackson St. at Common St. by 2 pm weekdays.

We hope to see you at the sidewalk sale on August 18.

ReStore™

647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org
Store Hours

Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Donations / Donaciones
(please call ahead for large donations)

Tuesday-Friday: 10am-5:00pm
Saturday: 10am-4:30pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Abierto al público, compre-done-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra



El Merrimack Valley Housing Partnership
Proyecto Génesis
Entrenamiento Para Compradores de Casa

Temas Incluyen:

- Asistencia con el depósito
- Guía de hipoteca del banco
- MHPONE Y Mass Housing Finance Agency
- Presentación de bienes raíces
- Aspectos Legales de comprar una casa
- Inspección de la propiedad

Al completar el curso ofrecemos servicio gratuito:

- Cita individual privada y confidencial
- Consejería de su crédito y mejorar su puntaje
- Calificación sobre préstamos de primer comprador y ayuda de la ciudad y otros fondos

Fecha: Sábados 8 y 15 de Septiembre del 2018
Horario: 8:00am -1:00pm
Lugar: Merrimack Valley Housing Partnership
67 Middle Street, Cuarto Piso - Salón #407
Pollard Building (Downtown Lowell)
Lowell, MA 01852

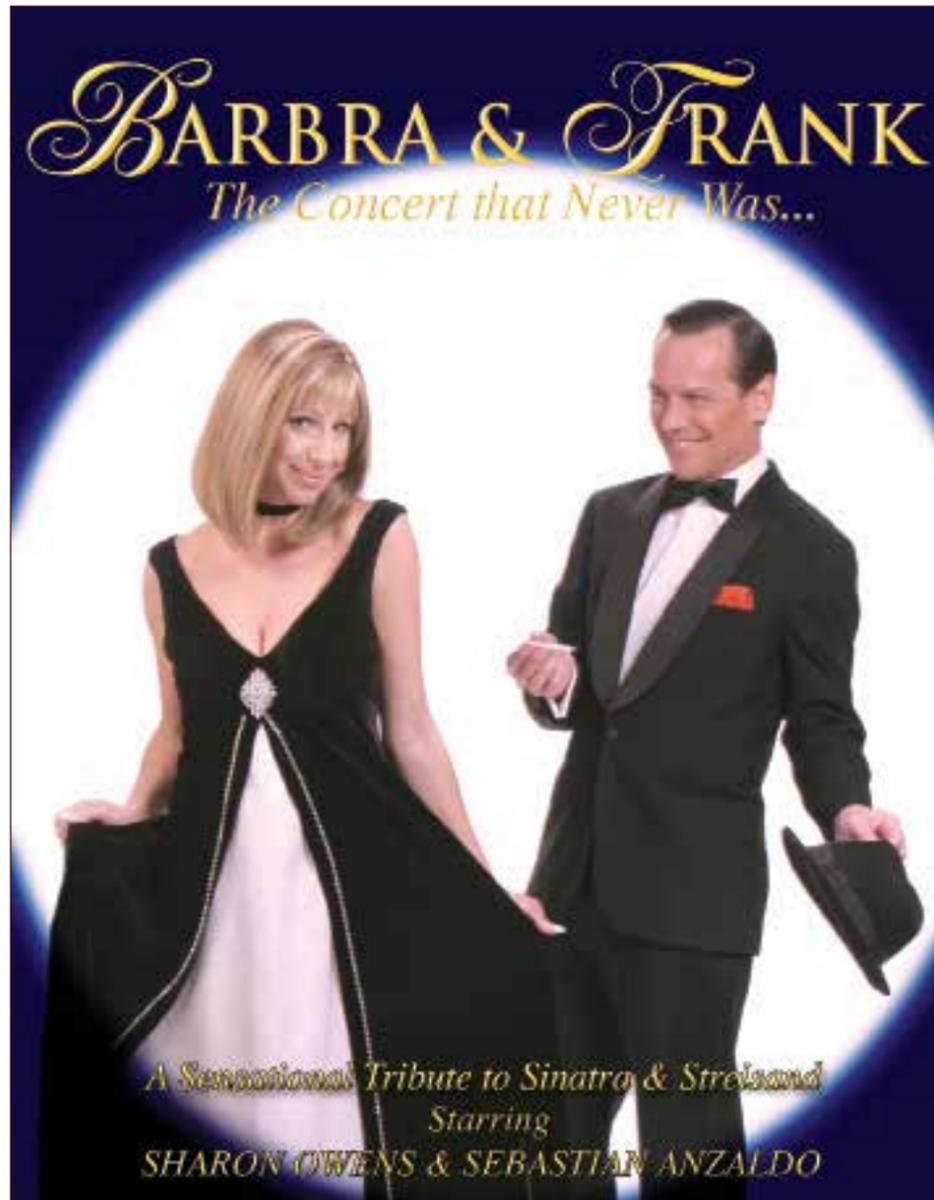
Requisito: Asistir a todas las clases para recibir su certificado
(El certificado es válido por un año y se puede renovar por el segundo año gratuitamente)

Costo: \$125 por Familia (se permiten 3 personas por familia)

Tel: 978-459-8490 / Fax: 978-459-0194, Página de internet www.mvhp.org

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Tickets on Sale for Annual NECC Signature Event Concert



Tickets are available for “Barbra & Frank: The Concert that Never Was,” a musical tribute celebrating the works of Barbra Streisand and Frank Sinatra. The event, hosted by the Northern Essex Community College Foundation, Inc., will take place from 7 to 9 p.m. on Saturday, Sept. 29, at the Collins Center for the Performing Arts, 100 Shawsheen Road, Andover.

The concert is open to the public. Tickets are \$50 per person and are now on sale.

“Barbra and Frank: the Concert that Never Was” is a collaborative endeavor between performing artists Sharon Owens and Sebastian Anzaldo, who have brought their renditions of classic Streisand and Sinatra hits to stages across the U.S. and beyond. Their show has headlined at such locations as the New York City Rainbow

Room and the Las Vegas Westin Hotel and Casino.

The upcoming concert marks the 14th annual signature event hosted by the Foundation. Proceeds from the show benefit NECC’s endowment fund. The Eagle Tribune will serve as this year’s platinum sponsor.

For more information, or to reserve seats, please contact Lori Smerdon at lsmerdon@necc.mass.edu or at 978-556-3870. Tickets can also be purchased through MKTix.com.

Additional details about this event are available on the Signature Event page at <https://www.necc.mass.edu/engage/community-events/signature-event/>. Discounts are available to students, NECC employees, and large groups.

For additional information contact Smerdon at lsmerdon@necc.mass.edu



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Sponsored by
The Lawrence Public Library
&
Andover Bread Loaf (ABL)

7/31, 8/1, 8/2, 8/7, 8/8, 8/9
Tuesdays, Wednesdays, Thursdays
9:00-1:00pm
Lunch 12:00-1:00pm

Middle -
High School

Library Writing and the Arts Camp

7/31-8/9

Lawrence Public Library
51 Lawrence Street

Featuring Urbanology and Elevated Thought
Final Day Celebration
Open to Community
8/9 10:30am

Call 978-620-3601 to Register

GET READY FOR
BIG CHANGES
AT THE LAWRENCE YMCA
WELLNESS CENTER

NEW...MORE...BETTER...CLEANER...SAFER!

**BRAND NEW
FITNESS EQUIPMENT
JULY 8TH!**

For more information contact the Lawrence YMCA
Welcome Center at 978-686-6190.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Groups/Events at Nashua Library

Afterthoughts

This book group usually meets on the first Tuesday of the month at 7 p.m. in the Large Meeting Room. Reference librarians lead the discussions.

6/5: "The Colour of Magic" by Terry Pratchett

If you need copies of the books, call (603) 589-4611 or email reference@nashualibrary.org.

Tracy Hayes Exhibits Expressive Explorations

Artist Tracy Lynne Hayes exhibits expressive explorations in mixed media at the Nashua Public Library this August. Her current series, "Background Noise," expands on a show called "Reorder/Disorder" that she had last year in Boston with a matured marriage of media, technique and vision.

Originally a very comfortable "drawer," Hayes leaned into her yearning for fluid brushstrokes and evolved into a sophisticated painter who honors all of her favorite techniques to create pieces that engage visually and impart emotion. Each piece

starts with a version of the same mark and expands with a combination of acrylic paint, ink, charcoal and graphite powder. Instead of analyzing why she desires different media, she is happy to give in and allow the works to come forth as they will.

Immigration Advice at Nashua Library

If you have questions about applying to enter the U.S. or becoming a citizen, come to the Nashua Public Library for a private meeting with an expert from U.S. Citizenship and Immigration Services. One of their staff members will be on hand to talk to you individually on Monday, August 6, from 9:30 am to 11:30 am.

No appointment is necessary for these meetings.

The library is located at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to www.nashualibrary.org/visit/directions. For other information contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610.

Busque a Rumbo en su página de Facebook

Merrimack Valley Hospice Offers Free Loss Support Group

Merrimack Valley Hospice is offering "Grief Support for Loss of Adult Child," an ongoing bereavement group for parents who have experienced the loss of an adult child. The meeting is held on the 1st and 3rd Tuesday of the month, from 2:00 p.m. – 3:30 p.m., at High Pointe House, 360 North Avenue in Haverhill, MA. The program, co-sponsored by HL Farmer & Sons Aftercare, runs from July 17th through December 18th, and is offered free of charge.

Knowing it's not time that heals, but what you do within that time, we offer a uniquely supportive group specially designed for those who have been grieving a loss. "Grief Support for Loss of Adult Child" is designed to help participants understand the grief process, share their experience, and support each other in a facilitated

environment. Sessions are tailored to meet the group's needs and will cover many different topics including grief, loss and healing. If you have questions, or would like to register, please call 978-374-9257.

Merrimack Valley Hospice is a not-for-profit agency providing comfort care and supportive services to patients nearing the end of life, and bereavement services to their families and loved ones. Together with Home Health VNA and HomeCare, Inc., the agencies provide a full continuum of home health and hospice care in more than 110 communities throughout the Merrimack Valley, Northeastern Massachusetts and Southern New Hampshire. Merrimack Valley Hospice also serves the Southern Maine region as York Hospital Hospice. For more information visit MerrimackValleyHospice.org.

SUDOKU (Respuestas/Answers pg 23)

2			5	3				
			6					1
	1	5	7					6
	2						9	5
	6		3					
3		7		9			2	
			4	2				8
							1	

It's easy finding

Rumbo

(978) 794-5360

Highland Street Foundation's Free Fun Fridays Hits the Freedom Trail®

The Highland Street Foundation's Free Fun Fridays 2018 program will hit Boston's iconic Freedom Trail® on Friday, August 10 by offering free admission to 13 Freedom Trail Foundation-led tours.

Highland Street Foundation's Free Fun Fridays offers no-cost admission to many of Massachusetts most treasured cultural venues, like the Freedom Trail, to increase access and enrichment opportunities for children and families during the summer months. Now in its tenth year, this 10-week program will open doors to cultural institutions through August 31 at 10 venues each Friday. This year, a record-breaking 100 venues are participating in the program, and, since its inception in 2009, Free Fun Fridays has drawn more than 1.2 million visitors to a range of institutions celebrating arts, culture, and history.

Led by Freedom Trail Players® dressed in 18th-century costume, complimentary 90-minute Walk Into History® Tours will step off from Boston Common at 10:30 a.m., 11:00 a.m., 11:30 a.m., 12:00 p.m., 1:00 p.m., 2:00 p.m., 2:30 p.m., 3:00 p.m., 3:30 p.m., 4:00 p.m., and 4:30 p.m. North End Tours will be offered at 1:30 p.m. and 2:30 p.m. departing from the ArtsBoston Booth at Faneuil Hall. All tour tickets, including North End Tours tickets, will be distributed on a first-come first-served basis from a temporary ticket giveaway station



located near the Brewer Fountain on Tremont Street on Boston Common starting at 10:00 a.m. through 3:00 p.m. Tour tickets for the 3:30 p.m., 4:00 p.m. and 4:30 p.m. tours will be distributed in front of the Boston Common Visitor Information Center (139 Tremont Street).

Additional Free Fun Fridays opportunities to enjoy along the Freedom Trail will take place on August 17 at the Old State House and on August 31 at the USS Constitution Museum.

In order to help ensure a fantastic Freedom Trail experience, the Foundation will limit the number of tickets to 60 per tour. Due to expected crowds, groups of 10 or more must call the Freedom Trail Foundation regarding availability. For more information regarding the Freedom Trail Foundation's Free Fun Friday on August 10, please call (617) 357-8300.

To learn more about the Free Fun Fridays and the Highland Street Foundation, visit www.highlandstreet.org

Groundwork Farmers Markets Mercado Agricola

July 6th - October 27th
10:00 am — 3:00 pm



Wednesdays
Miércoles

Campagnone North Common
(across from Senior Center
155 Haverhill St.)
Lawrence

Fridays
Viernes

254 Broadway
(Rt. 28 - next to Methuen
Federal Credit Union)
Methuen

Saturdays
Sábados

Sullivan Park (Rt. 114)
(Intersection of North Parish
Rd. & Winthrop Ave.)
Lawrence

We Accept / Aceptamos

Cash, Debit, Credit, EBT/SNAP/Food Stamps, WIC,
Senior Coupons, Holy Family Hospital Farmers Market Vouchers

For more information / Para más información
info@groundworklawrence.org - (978) 974-0770
groundworklawrence.org/farmersmarket



Holy Family Hospital
A STERDARD FAMILY HOSPITAL

Bank of America



Rumbo

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 106/2018
In City Council
July 10, 2018



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, August 21, 2018 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Cedar Street, north side, from a point one hundred and forty (140) feet westerly of the intersection of Russell Street to a point one hundred and sixty (160) feet westerly of the intersection of Russell Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 155/2018
In City Council
July 10, 2018



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, August 21, 2018 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Beacon Avenue, north side, from a point two hundred and ninety-five (295) feet westerly of the intersection of Beacon Street to a point three hundred and fifteen (315) feet westerly of the intersection of Beacon Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 141/2018
In City Council
July 10, 2018



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, August 21, 2018 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Hawley Street, south side, from a point one hundred and thirty-five (135) feet westerly of the intersection of Brookfield Street to a point one hundred and fifty-five (155) feet westerly of the intersection of Brookfield Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 131/2018
In City Council
July 10, 2018



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, August 21, 2018 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new Section 1.08.060 of the Municipal Code (City Council Parking Placards), to be inserted in the proper order:

Every City Councilor elected or appointed pursuant to the Lawrence City Charter shall be assigned a parking placard, allowing overtime parking without penalty, provided by the personnel Director, which may be conspicuously displayed on his or her motor vehicle. Whoever fails to return his or her placard after the expiration of his or her term of service, or displays such placard without authority, shall be punished by a fine of \$300.00.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 124/2018
In City Council
July 10, 2018



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, August 21, 2018 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by DELETING a section of the Lawrence Municipal Code, Section 10.40.060 of the Municipal Code (Permit parking streets designated), as follows:

Orchard Street, both sides between Newbury Street to Union Street, from 8:00 a.m. until 4:00 p.m., Monday through Friday.

AND FURTHER BY INSERTING IN ITS PLACE AND STEAD the following new paragraph to Section 10.40.060 of the Municipal Code (Permit parking streets designated), to be inserted in the proper alphabetical order:

Orchard Street, both sides between Newbury Street to Union Street, from 6:00 p.m. until 6:00 a.m., Monday through Friday.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 107/2018
In City Council
July 10, 2018



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, August 21, 2018 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraphs to Section 10.36.220 of the Municipal Code (One Hour Parking), to be inserted in proper alphabetical order as follows:

Essex Street, south side, from a point twenty (20) feet easterly of the intersection of Oxford Street to a point forty (40) feet easterly of the intersection of Oxford Street.

Oxford Street, east side, from a point twenty (20) feet southerly of the intersection of Essex Street to a point eighty (80) feet southerly of the intersection of Essex Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 117/2018
In City Council
July 10, 2018



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, August 21, 2018 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following paragraph of Section 10.36.330 (C) of the Municipal Code (Service Zones):

Trinity Street, west side, from a point fifty (50) feet northerly of the intersection of Avon Street to a point one hundred and twenty-five (125) feet northerly of the intersection of Avon Street, from 7:00 a.m to 6:00 p.m., Monday through Friday.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 116/2018
In City Council
July 10, 2018



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, August 21, 2018 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Sargent Street, west side, from a point one hundred and sixty (160) feet northerly of the intersection of Platt Street to a point one hundred and eighty (180) feet northerly of the intersection of Platt Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 110/2018
In City Council
May 15, 2018



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, August 21, 2018 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following subparagraph to Section 10.28.040 of the Municipal Code (One-Way Streets and Alleys):

Haverhill Street, from Prospect Street to Fulton Street, in a westerly direction.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 159/2018
In City Council
July 10, 2018



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, August 21, 2018 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Tremont Street, north side, from a point one hundred and eighty (180) feet westerly of the intersection of Cross Street to a point two hundred (200) feet westerly of the intersection of Cross Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

TRUE PHOTO STUDIO
By *Dario Arias*

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES



406 Essex Street
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 975-3656

Arcadia
DIGITAL PRINTING
Galería y Artística

ENMARCAMOS CUADROS
978-390-4081



Todo Tipo de **Impresos** • Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y más...!

225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 978.390.4081

Lawrence High School Graduates of 2010 through 2012

The Library received a large amount of LHS yearbooks (2010 and 2012) from the high school. They are giving them away.

If interested, please contact Louise Sandberg in the Main Library, at 51 Lawrence St.

Rumbo
(978) 794-5360

the **Y**

ALMACÉN DE COMIDA DE FIN DE SEMANA
PARA NIÑOS EN EDAD ESCOLAR

JUEVES
4:00 - 6:00PM



Para establecer una cita comuníquese con:
CATHY FLYNN
978-725-6683 ext. 121
cflynn@awynca.org

Jose Bugzy Martinez (Coach)
Daisy Martinez (owner)



USA BOXING.

Phone: 978-747-6558
Mobile: 978-303-5298
250 Canal Street
Lawrence, MA 01841
canalstreetgym@yahoo.com

Canal Street Gym

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is Hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicle on or after August 16, 2018 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicle is being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2006 Cadillac CTS
VIN# 1G6DM57T960136142

Robert Sheehan
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.
8/1, 8/8, 8/15



MOYNIHAN LUMBER

Únete a nuestro equipo ganador

Nuestro establecimiento de North Reading tiene vacantes para conductores, con y sin licencia de CDL. También tenemos vacantes para operadores de carretillas elevadoras y ayuda general. Se prefiere el conocimiento general de los materiales de construcción, pero no es obligatorio. Excelente paquete de pagos y beneficios.

Por favor contactar: Mike Rygiel por correo electrónico a mrygiel@moynihanlumber.com

moynihanlumber.com

164 Chestnut St. North Reading, MA 82 River St. Beverly, MA 12 Old Road Plaistow, NH

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 214/2018
In City Council
July 10, 2018



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, August 21, 2018 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by DELETING current Chapter 2.84 of the Municipal Code (Board of Health) and inserting in its place and stead a new Chapter 2.84 of the Municipal Code (Board of Health):
Chapter 2.84 – Board of Health.

The newly established Chapter 2.84 will provide and address the Creation of the Board of Health, Appointment Term, Compensation, Compensation, Organization Meeting, Appointment and Powers of Agents, Weekly Reports of Deaths from Certain Diseases, Annual Reports, Authority to Make Health Regulations, Publication and Public Hearing Required, Publication of Adopted Measures, Rules and Regulations for Removal of Garbage or other substances, List of Hazardous Chemicals in Water Supply, Records and Accounts, Violations, Enforcement of Applicable Codes, Hearings, Appeals, and Severability provision.

The above summary is provided as notice of the public hearing to be conducted before the Lawrence City Council on the date, time and at the location referenced above and is not to be construed or considered a complete copy of any of the provisions referenced. A complete and unabridged copy of the proposed ordinance may be viewed, examined and copied at the Office of the City Clerk, City Hall, 200 Common Street, Lawrence, MA during business hours of 8:30 a.m. to 4:30 p.m.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

Busque a Rumbo en su página de Facebook

SUDOKU Respuestas/Answers

2	4	6	9	5	1	3	8	7
7	3	8	2	6	4	9	5	1
9	1	5	7	8	3	2	4	6
8	2	3	1	7	6	4	9	5
5	7	9	4	2	8	6	1	3
1	6	4	3	9	5	8	7	2
3	8	7	6	1	9	5	2	4
6	9	1	5	4	2	7	3	8
4	5	2	8	3	7	1	6	9

Es facil encontrar a
Rumbo
(978) 794-5360
Rumbo@
Rumbonews.com

Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for ESOL (English-for-Speakers-of-Other-Languages), Citizenship Preparation and English Communication for Employment classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.



We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para niños y adultos

- **We welcome most dental insurance plans including MEDICAID MassHealth/ Commonwealth Care and PPOs**
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care y PPOs
- **General Dentistry for Children & Adults**
Servicio dental general para niños y adultos
- **Walk-Ins Welcome**
Lo atendemos sin cita
- **Open Saturdays and Evenings**
Abrimos los Sábados y de noche
- **Emergencies Admitted Same Day**
Atendemos emergencias el mismo día
- **For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground**
Video juegos, Cine para niños, Área de juegos

MASHEALTH NOW COVERS Fillings, Dentures and More for adults!

Mass Health ahora cubre todas las dentaduras completas y parciales y rellenos para adultos! Llámenos ahora!



Dr. Sameera Hussain DMD and Assoc.



Call for an Appointment **TODAY!**

978.683.2200

Hablamos Español

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

700 Essex Street - Lawrence

In the Essex Plaza Shopping Center, Next to Market Basket Supermarket
En la Essex Plaza Shopping Center, Al lado de Market Basket Supermarket

New Patients
Oferta Introductoria
\$145
Adults & Children
Adultos & Niños
Includes: Exam, x-rays, consultation
Incluye: Examen, rayos-x y consulta



30% Off All DENTAL PROCEDURES
Descuento en todos los trabajos dentales
Patient FINANCING available
Financiamiento disponible